

LOS BENEFICIOS DEL APRENDIZAJE AUTÓNOMO DE LA LENGUA INGLESA, MEDIANTE EL PROYECTO CRAAL

KONSTANTINA KONSTANTINIDI

Universidad de Las Palmas de Gran Canaria

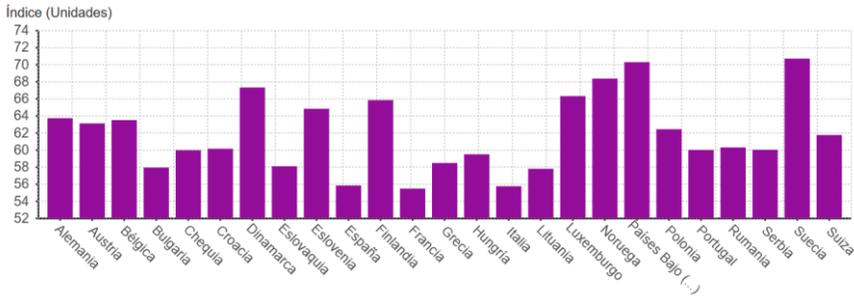
1. INTRODUCCIÓN

Las nuevas demandas del sistema educativo actual en España enfatizan la necesidad de creación de proyectos y propuestas académicas relacionadas con la innovación docente que fomentan, principalmente, la participación activa del alumno en el aula y el aprendizaje autónomo. Aunque, en sus líneas generales, las directrices implementadas se pueden considerar beneficiosas para el proceso de enseñanza-aprendizaje, existen varias incoherencias y lagunas serias que no se han tenido en cuenta.

Según los informes elaborados por la organización educativa privada *Education First* (EF), que recogen las puntuaciones de varios países no angloparlantes, respecto al nivel del dominio del inglés de sus habitantes, en el año 2018, la puntuación en España descendió 0,21 puntos, en relación con el año anterior (2017)³⁹, catalogándola así entre los tres países de puntuación más baja (España, 55,85; Italia, 55,77; Francia, 55,49). Por otro lado, los países clasificados entre los primeros puestos del ranking han sido Suecia (70,72), los Países Bajos (70,31) y Noruega (68,38).

³⁹ Información extraída de www.epdata.es (Agencia de Datos, editado por Europa Press, 2022).

GRÁFICO 1. Ranking de nivel de inglés por país europeo (clasificación del año 2018).



Fuente: EF Education First (www.ef.com.es)

Ahora bien, según el informe EF EPI del 2020, no se han observado mejoras en el nivel de inglés de los españoles. Europa Press (2021) hace una extensa referencia al asunto:

El nivel de inglés de los españoles sigue sin mejorar y ocupa la 33ª posición dentro del ranking mundial, con una puntuación total de 540 puntos. [...] Según el informe, España mantiene una tendencia a la baja en su nivel de inglés desde 2014, cuando consiguió una puntuación de 549 puntos, y se situó en la 20ª posición en el ranking mundial.

De acuerdo con los datos actualizados, recogidos en el último informe que elaboró y emitió EF EPI en 2022, España sigue ocupando, por segundo año consecutivo, el puesto número 33, en el ranking mundial, respecto al nivel de inglés como lengua extranjera, aunque no se han registrado avances en los últimos ocho años.

FIGURA 1. Clasificación de España en el ranking mundial de evaluación del nivel de inglés como lengua extranjera (período 2017-2022).



Fuente: EF Education First (www.ef.com.es)

A partir de estos datos, se podría deducir que el sistema educativo implementado en España durante la última década aproximadamente no ha supuesto ninguna mejora, respecto al aprendizaje y el dominio del inglés. Es cierto que algunos autores han demostrado empíricamente el aumento de la motivación (Gallado y Camacho, 2016; Konstantinidi, 2021; Konstantinidi, 2022b; Moreno, 2019;) y los beneficios del aprendizaje de la lengua extranjera de manera más creativa y dinámica (Alomari *et al.*, 2019; Borrás-Gené, 2021; Matera, 2015; Sandu y Konstantinidi, 2021), mediante la implementación de actividades que requieren la participación del alumno, pero, en varios casos, no se contemplan otros aspectos cognitivos significativos que interfieren en la comprensión, la asimilación y el uso adecuado de la L2, en contextos tanto académicos como de uso real de la lengua extranjera.

Un ejemplo representativo de esta carencia es la potenciación de la capacidad crítica en el alumno, no desde una perspectiva sistémica, sino más bien, desde una aproximación socrática. La diferencia entre las dos orientaciones yace tanto en su metodología, como en los resultados obtenidos en cada caso. Más concretamente, la perspectiva sistémica⁴⁰ parte de una serie de actividades programadas, para que el alumno adquiriera ciertos conocimientos y cumpla con unos objetivos determinados, que, *a posteriori*, se calificarán mediante unos criterios de evaluación preestablecidos –normalmente, relacionados con la actitud, el grado de participación del alumno y la cantidad de asimilación del contenido impartido. Como resultado del planteamiento de esta metodología, el alumno no es capaz y, en la mayoría de los casos, ni siquiera es consciente de la opción de que dispone de poner en duda –en un sentido constructivo– tanto el material como el propio proceso de su aprendizaje, ya que su actitud hacia las actividades, el docente y sus compañeros determinará la puntuación de su calificación final.

A pesar de las nuevas modificaciones de la Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación, con la entrada en vigor de la LOMLOE en enero

⁴⁰ El término se refiere a la educación, como un sistema establecido y rígido, basado en normas y reglas estatales y curriculares, que dictan el marco de actuación de la buena práctica en el aula y sus límites, a partir de una metodología principalmente burocrática.

de 2021, el sistema educativo en España sigue basándose en unos pilares principalmente burocráticos y meramente teóricos, obviando aspectos más prácticos y realistas, referidos a la comunidad educativa para establecer un proceso de enseñanza-aprendizaje verdaderamente efectivo, eficaz y productivo. En todo caso, las cifras expuestas anteriormente indican la baja eficiencia y efectividad del modelo educativo que ha impuesto el Ministerio de Educación y Formación Profesional, ya que los alumnos de inglés como lengua extranjera no logran superar los requisitos establecidos, para que España se clasifique en posiciones más altas en el ranking europeo y mundial. A este respecto, y a modo de ejemplo, en el preámbulo de la LOMLOE, se señala “la necesidad de conseguir el éxito escolar de todos los jóvenes”, objetivo poco realista, dadas las circunstancias académicas actuales.

Otro aspecto al que pone énfasis la nueva ley en vigor, tras las modificaciones incorporadas, es la promoción de la autonomía y la reflexión en el ámbito educativo. De acuerdo con el art. 19.4 (Educación Primaria: Principios Pedagógicos) y el art. 26.2 (Educación Secundaria Obligatoria: Principios Pedagógicos) de la LOMLOE, se estipula la siguiente modificación:

Con objeto de fomentar la integración de las competencias, se dedicará un tiempo del horario lectivo a la realización de proyectos significativos para el alumnado y a la resolución colaborativa de problemas, reforzando la autoestima, la autonomía, la reflexión y la responsabilidad.

Sin embargo, el objetivo general, que consiste en “la resolución colaborativa de problemas” contradice el objetivo específico, relacionado con la autonomía del alumno, ya que, en estos contextos, siempre existe cierto grado de interdependencia, tanto entre el alumno y el docente -en relación no solo con el desarrollo de la actividad en sí, sino también con la evaluación del producto final-, como entre iguales, respecto a la organización, la colaboración y las heteroevaluaciones.

Varios estudios analizan el proceso del aprendizaje autónomo desde diferentes perspectivas (Basbaği y Yilmaz, 2015; Sierra, 2005; Solórzano, 2017; Triana, 2019) y enfocan los elementos principales y secundarios que influyen en el desarrollo de estrategias para la regulación del conocimiento adquirido o deseado, como es la motivación intrínseca y

empírica del estudiante (Medina y Nagamine, 2019). La plétora de definiciones y planteamientos que ha recibido el proceso del aprendizaje autónomo durante los últimos años ha provocado tanto confusiones como nuevas líneas de investigación. Schmenk (2010) ofrece seis interpretaciones del concepto *autonomía* en el ámbito académico (Burbat, 2016):

1. el autoaprendizaje, que se basa en la plena independencia del alumno a lo largo de su formación, con el apoyo puntual por parte del docente, quien facilita solamente los materiales formativos;
2. el desarrollo independiente del estudiante, que incluye tanto las fases del aprendizaje en sí como la planificación de las diferentes actividades y la evaluación de la tarea;
3. la autonomía estratégico-tecnicista, que consiste en el entrenamiento del propio alumno de la lengua extranjera, para que desarrolle estrategias efectivas y eficientes;
4. la autonomía basada en el constructivismo, que tiene en cuenta los esquemas mentales del alumno, colocando de esta manera al docente en un segundo plano, como facilitador del conocimiento y organizador del material didáctico;
5. la autonomía psicológico-evolutiva, que se basa en la experiencia adquirida a lo largo de la vida y, consiguientemente, en los factores intrínsecos -como la interacción con los demás- cuya influencia forma la personalidad del individuo y, en este caso, del alumno;
6. la autonomía filosófico-crítica, relacionada con el pensamiento filosófico/abstracto y la reflexión crítica de que dispone o que desarrolla el alumno, durante el proceso del aprendizaje (Konstantinidi y Costache, 2020; Konstantinidi, 2022a).

FIGURA 2. Tabla elaborada por Burbat (2016, p. 43) que recoge las características principales de la autonomía, según diferentes enfoques.

AUTONOMÍA: CARACTERÍSTICAS SEGÚN ENFOQUES		<i>Enfoque: Situativo- Tecnicista</i>	<i>Enfoque Pedagógico- Didáctico (HOLEC)</i>	<i>Enfoque Estratégico- Técnicista</i>	<i>Enfoque constructivista</i>	<i>Enfoque Psicológico- Evolutivo</i>
CARACTERÍSTICAS PRINCIPALES	<i>aprendizaje</i>	Aprender equivale a la suma de actividades orientadas principalmente a la forma.	<i>Aprender es actuar;</i> el estudiante <i>organiza sólo</i> todo el proceso de aprendizaje.	<i>Gestión de estrategias</i>	<i>Constucción individual del propio aprendizaje.</i>	El aprendizaje como <i>reconstrucción del conocimiento.</i>
	<i>enseñanza</i>	Enseñar equivale a la <i>puesta a disposición de material didáctico.</i> El docente no es necesario.	Enseñar se reduce a la <i>tutorización, organización y el ofrecimiento de materiales</i> didácticos (orientados más al proceso de aprendizaje)	Ensayo de <i>técnicas y decisiones estratégicas.</i>	<i>Poca influencia</i> del exterior.	Enseñar equivale a intervenir y conducir el proceso de aprendizaje.
	<i>material didáctico</i>	Permite <i>autoevaluación</i> y está orientado más a la <i>forma</i> que al proceso.	Necesidad de material didáctico <i>amplio y variado que contemple</i> el proceso de aprendizaje autónomo.	Ayuda a la <i>autoayuda.</i>	Necesidad de <i>material muy variado y auténtico</i> que incite a la reflexión.	Muy relevante: Amplia oferta con <i>ejemplos.</i>
	<i>noción de autonomía</i>	<i>Auto-aprendizaje</i> en el que el estudiante se encuentra sólo.	<i>Autonomía</i> como <i>requisito previo</i> para el aprendizaje.	<i>Repertorio de estrategias y técnicas.</i>	Noción descriptiva y <i>estado habitual.</i>	<i>Noción descriptiva</i> que se <i>adquiere</i> a través de la experiencia.

Fuente: Burbat (2016, p. 13).

Por su parte, Arauco *et al.* (2021) establecen seis condiciones que intervienen en la mejora del aprendizaje autónomo:

1. la voluntad
2. la planificación
3. la automotivación
4. el pensamiento crítico-reflexivo
5. el trabajo colaborativo
6. la enseñanza estratégica

Aparte de las condiciones de índole psicoeducativa a las que hacen alusión Arauco *et al.* (2021), también hay que tomar en cuenta el proceso en el que se adquiere y se desarrolla la autonomía en el contexto educativo, a nivel cognitivo y metacognitivo. Más concretamente, el aprendizaje autónomo como proceso de adquisición y/o ampliación de conocimientos, presupone el desarrollo de tres tipos de estrategias (Lobato, 2006; Pintrich y De Groot, 1990):

- Cognitivas, relacionadas con la toma de decisiones y la mejora del rendimiento académico;

- Metacognitivas, referidas a la reflexión sobre el propio aprendizaje;
- De apoyo, vinculadas con el esfuerzo y la persistencia del alumno frente a la nueva información y los retos educativos intrínsecos.

2. OBJETIVOS

Con el fin de promover el aprendizaje autónomo en su dimensión real, brindando independencia y flexibilidad al alumno en el proceso de la adquisición, la asimilación y el dominio de la L2, en el año 2018, se creó en el seno de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria (ULPGC) el Centro de Recursos para el Aprendizaje Autónomo de Lenguas (CRAAL). El Centro se basa en un Proyecto de Innovación Educativa (PIE) y su objetivo es la promoción del aprendizaje y el dominio de la lengua extranjera, en un contexto tanto virtual como físico, en el que el alumno tiene la oportunidad de gestionar y adaptar a sus necesidades el ritmo de su propio aprendizaje. El presente estudio se basa en la selección, la presentación y la evaluación de dos recursos digitales recogidos en el CRAAL (“*10 different audios to practise English*” y “*The British Council Magazine*”), clasificados respectivamente en el nivel B1 y B1-B2 de la lengua inglesa, según el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCERL).

Por lo tanto, el objetivo principal del presente estudio es la valoración crítica de los dos recursos digitales seleccionados, con el fin de registrar sus beneficios y posibles limitaciones, respecto tanto a su uso como al contenido, para el estudiante del inglés.

3. METODOLOGÍA

La evaluación de los dos recursos digitales seleccionados desde la plataforma del CRAAL se basa en una metodología cualitativa, a partir de las competencias descritas en el MCERL, referidas al nivel B1 y B2 de inglés. A este respecto, se ha elegido el recurso “*10 different audios to practise listening*”, para desarrollar la habilidad auditiva y “*The British*

Council Magazine”, un recurso diseñado para la práctica y el desarrollo de la comprensión lectora. Cada una de las dos fuentes ofrece actividades y material relacionado con la habilidad correspondiente, y el usuario puede acceder desde cualquier sitio para aprender de manera totalmente autónoma y flexible, ya que ambos recursos recogen una serie de ejercicios interactivos, de corrección automática, que ayudan a la comprensión del uso real del idioma.

3.1. RECURSO DIGITAL 1: “10 DIFFERENT AUDIOS TO PRACTISE LISTENING”

El primer recurso digital en línea, con el título “*10 different audios to practise listening*” se adecúa a los requisitos del nivel B1, según el MCERL y va dirigido a usuarios que desean practicar la competencia auditiva. Al pinchar sobre el enlace correspondiente, dentro de la propia página del CRAAL, el usuario accede directamente al recurso, que se encuentra en la página oficial de la Academia de Idiomas “Bla Bla Company”, en Granada, en la que se recogen diez audios para practicar el *listening*.

Las diez grabaciones se pueden encontrar en la parte inferior de la página. Antes de empezar con la escucha de los audios y practicar con los ejercicios escritos, ofrecidos para cada uno de ellos, es recomendable que los usuarios lean bien las instrucciones disponibles bajo el título “Guía de estudio”. Más concretamente, la Academia de Idiomas sugiere que la práctica se desarrolle en cinco pasos:

a. Paso 1: Lee la pregunta

Piensa en pocas palabras acerca de la pregunta y trata de responderla.

b. Paso 2: Reproduce el vídeo

Escucha el significado. La primera vez, trata de escucharlos sin subtítulos.

c. Paso 3: Contesta las preguntas sobre el vídeo

Después de escuchar, abre el Vídeo Quiz y trata de responder a las preguntas.

d. Paso 4: Escucha con subtítulos

Abre el botón “CC” y lee el texto a medida que escuchas. CC significa Subtítulos.

e. Paso 5: Sigue escuchando

Selecciona un nuevo vídeo a continuación para que puedas seguir aprendiendo inglés.

Todas las grabaciones, de duración corta, versan sobre el tema “Educación” y están divididas en dos categorías:

1. los cinco primeros audios son grabaciones reales y espontáneas de angloparlantes con diferentes pronunciaciones y acentos. La duración de cada uno de los audios es aproximadamente de un minuto y los temas que tratan son los siguientes:

- What do you think of online learning?

Abidemi de Nigeria expresa su opinión sobre el aprendizaje en línea.

- Who was your best teacher?

Goron de Italia describe quién es su mejor profesor y explica por qué le gusta la metodología de enseñanza que usa.

- How much homework should children have every day?

Soria de Honduras opina sobre el tiempo que deberían dedicar los alumnos a la realización de sus deberes escolares en casa.

- What language would you like to learn?

Mark de Inglaterra y Soria de Honduras conversan sobre los idiomas que les gustaría aprender.

- Do you study online?

Win de Vietnam y Goron de Italia hablan sobre su experiencia con el estudio en línea.

Al acceder a cada uno de los cinco primeros audios, el usuario dispone, en la parte inferior, del guion en inglés y la opción de visualizar o esconderlo, según el nivel de dificultad de comprensión. Además, encontrará un breve cuestionario para elegir entre dos respuestas para cada una

de las tres preguntas ofrecidas (*multiple choice*), relacionadas con el contenido de cada grabación. Una vez terminada la tarea, existe la opción de corregir las respuestas de manera automática, de reiniciar el quiz -si desea volver a practicar- y de mostrar las respuestas correctas.

2. los siguientes cinco audios son grabaciones elaboradas y adaptadas a los requisitos de los *listening* empleados en los exámenes oficiales, para la acreditación del nivel B1. Cada uno de los audios tiene una duración de entre tres y menos de cinco minutos y recogen los siguientes temas:

- Reading digitally

Sarah y Peter hablan sobre la transición de los libros impresos a los libros digitales.

- Love of Reading

Sarah y Peter hablan sobre algunos de los libros que les gustan y su amor hacia la lectura.

- Sizing up students

Julia y Todd hablan sobre los diferentes tipos de estudiantes a los que enseñan.

- Home schooling

Sarah habla sobre las ventajas y las desventajas del *home schooling* (educación de los niños en casa).

- Home schooled

Sarah habla con Peter sobre su experiencia de haber recibido su educación académica en casa.

Los últimos cinco audios, de duración un poco más larga, incluyen los mismos elementos de práctica que las cinco primeras grabaciones, es decir, el guion y un breve quiz con entre cuatro y cinco preguntas, según el audio. Además, se ha incorporado una tercera pestaña, en la que se recogen palabras y expresiones mencionadas en cada una de las grabaciones, con sus definiciones, tanto en formato audio como desarrolladas

por escrito, para que el usuario pueda adquirir nuevo vocabulario de forma contextualizada.

A partir de las cifras que figuran en la página del CRAAL, el recurso resulta bastante útil para la práctica de la competencia propuesta, ya que, hasta abril de 2023, ha sido recomendado por 205 usuarios.

3.2. RECURSO DIGITAL 2: “THE BRITISH COUNCIL MAGAZINE”

La sección *Magazine Zone* del *British Council* en línea recoge 55 textos breves, con sus correspondientes actividades de nivel B1 y B2 que aparecen al final de cada apartado, para el desarrollo de la comprensión lectora. El usuario dispone de una gran variedad de temas relacionados con eventos internacionales, celebraciones y festivales, entre otros, para ampliar su vocabulario y mejorar su competencia lectora, mediante una serie de ejercicios interactivos, que ayudan a la comprensión y el uso real de la lengua. Los temas propuestos son los siguientes:

1. English Language Day
2. International Mother Earth Day
3. National Tea Day
4. Easter
5. Ramadan
6. April Fool’s Day
7. Earth Hour
8. World Water Day
9. Nowruz
10. World Rewilding Day
11. International Day of Happiness
12. Saint Patrick’s Day
13. International Women’s Day
14. Holi
15. World Wildlife Day
16. International Mother Language Day
17. Pancake Day
18. Carnival
19. Valentine’s Day
20. International Day of Women and Girls in Science

21. You and your Data
22. Lunar New Year
23. New Year Celebrations
24. Christmas
25. Hanukkah
26. Modern-day Slavery
27. Black Friday and Buy Nothing Day
28. Thanksgiving
29. Universal Children's Day
30. World Kindness Day
31. Bonfire Night
32. Veganism
33. Halloween
34. Diwali
35. World Mental Health Day
36. World Teacher's Day
37. Black History Month
38. The International Day of Peace
39. Mindfulness
40. UN International Literacy Day
41. UN World Humanitarian Day
42. International Day of the World's Indigenous Peoples
43. World Day against Trafficking in Persons
44. International Day of Friendship
45. World Emoji Day
46. Chocolate
47. Yoga
48. UN World Refugee Day
49. The Queen's Platinum Jubilee
50. World Oceans Day
51. World Environment Day
52. The Eurovision Song Contest
53. International Workers' Day
54. COP26 - the UN Climate Change Conference
55. The web at 30

Al pinchar sobre el título elegido, el usuario accede directamente al texto y las tareas correspondientes al contenido. Antes de empezar con la lectura del texto, se recomienda que el usuario haga una pequeña preparación, que consiste en una tarea de vocabulario relacionado con el tema tratado. De esta forma, el alumno puede aclarar terminología y ampliar su léxico, para que entienda mejor el texto que aparece a continuación. Al terminar la tarea de preparación, la plataforma ofrece las siguientes opciones:

- *Finish*: corrección automática de la tarea, en la que aparece el número total de aciertos y el porcentaje de éxito;
- *Show answers*: se pueden consultar, de forma automática, las respuestas correctas. Esta opción se habilita solo una vez que el usuario haya intentado solucionar la tarea;
- *Show feedback*: se muestra el número total de aciertos y el porcentaje de éxito correspondiente;
- *Try again*: el usuario tiene la opción de vaciar las respuestas y volver a realizar la tarea desde el principio.

A continuación, se puede proceder a la lectura del texto, al final del cual se encuentran dos tareas de tipología variada (rellenar huecos, elegir la palabra correcta, verdadero-falso, etc.). Ambas tareas siguen el mismo formato de corrección y retroalimentación, que la tarea preparatoria.

Si el usuario desea continuar para interiorizar mejor y poner en práctica los conceptos contextuales y la terminología recogidos en el texto, tiene la opción de registrarse gratis en la página web del *British Council*, proporcionando sus datos básicos (nombre, apellidos, lugar de residencia, correo electrónico y contraseña) o si ya dispone de una cuenta registrada, puede simplemente acceder desde el botón *log in*. Una vez identificado con su correo electrónico y contraseña, tiene permiso para publicar un comentario en inglés, en la sección inferior de la página, contestando a la pregunta recogida en el apartado *Discussion*. De esta manera, la plataforma anima a los usuarios a practicar, además de la comprensión lectora, la competencia de la producción escrita, aunque para esta última actividad no se recibirán correcciones ni retroalimentación.

De acuerdo con los datos recogidos en la página oficial del CRAAL, el recurso ha sido recomendado por 253 usuarios, hasta abril de 2023.

4. RESULTADOS Y DISCUSIÓN

En la fundamentación teórica del presente estudio, recogida en el apartado de la Introducción, se señalaron las principales lagunas en la LOMLOE, respecto a los elementos fundamentales y los procesos relacionados con el aprendizaje autónomo. Además, se demostró mediante cifras que España no ha mejorado su clasificación en el ranking europeo y mundial los últimos ocho años, en relación con el número de usuarios de la lengua inglesa y su nivel de dominio del idioma.

Como propuesta alternativa y viable al sistema educativo actual para el aprendizaje del inglés de una forma realmente independiente y autónoma, ha sido creado el CRAAL, que recoge una gran variedad de recursos, tanto digitales como impresos, en cuatro idiomas (inglés, francés, alemán y español para extranjeros), para que el alumno pueda autogestionar su tiempo y adaptar el aprendizaje a su ritmo y sus necesidades educativas. Entre el gran rango de recursos que ofrece el CRAAL -según el idioma, el nivel, el tipo de recurso, la habilidad que se desea practicar y/o mejorar, el tipo de soporte y el tipo de actividad- se han seleccionado dos recursos digitales en línea, de nivel B1 y B1-B2 en inglés, mediante los cuales el usuario puede practicar la competencia auditiva y la comprensión lectora, respectivamente.

Tras la descripción y el análisis de las características generales y específicas de cada uno de los dos recursos seleccionados, se puede proceder a la valoración tanto de su contenido como de su utilidad, para fomentar el aprendizaje autónomo.

A este respecto, el primer recurso (*10 different audios to practise English*) dispone de una guía de estudio, para ofrecer orientación, desde el principio, sobre el mejor aprovechamiento de su contenido, proporcionando instrucciones muy útiles para que el usuario sea capaz de organizar la información recibida y el desarrollo de las actividades propuestas de la mejor manera posible. Además, tras la realización de cada tarea, existe la opción de recibir las correcciones de manera automática, para

que se contrasten con las respuestas elegidas por el usuario, en la fase anterior. El guion de las grabaciones es un apoyo adicional al aprendizaje autónomo, ya que, uno de los principales problemas a los que se suelen enfrentar los alumnos de inglés -especialmente los que están cursando los niveles más bajos- es la dificultad de comprender los discursos orales, a causa de cuestiones vinculadas con la fonética, la fonología, la entonación y el acento del orador. Por lo tanto, los guiones que están disponibles debajo de cada audio es una herramienta muy valiosa para que el alumno pueda leer lo que se está enunciando, a la hora de escuchar la grabación. Por último, las primeras cinco grabaciones disponen de la opción de activar los subtítulos, mientras que los últimos cinco audios ofrecen un breve glosario con las definiciones y explicaciones de posibles palabras desconocidas que aparecen en el audio.

Sin embargo, entre las limitaciones, se podría señalar la corta duración de los audios -especialmente de los cinco primeros-, la breve extensión de los quiz y la falta de variedad en las tareas propuestas, ya que todas son tipo test, de dos a tres opciones.

En cuanto al segundo recurso analizado (*The British Council Magazine*), se ha realizado una recopilación de 55 textos, relacionados con temas culturales. Se considera que la selección de los breves textos es muy adecuada, ya que el usuario no solo ampliará su vocabulario en inglés, sino también adquirirá nuevos conocimientos sobre una gran variedad de temas, ideologías y eventos culturales. Además, este recurso ofrece una tarea de preparación y se recomienda que el usuario la realice antes de dedicarse a la lectura del texto, para adentrarse de manera amena y gradual en el contenido de la temática propuesta a continuación. Debajo de cada uno de los textos, se encuentran dos tareas de tipología variada, para que el alumno practique el vocabulario y los conceptos tratados en la fase de la lectura, mientras que, como en el recurso anterior, al finalizar cada tarea existe la opción de recibir las correcciones de manera automática. Por último, si el usuario desea continuar a la siguiente fase -la producción escrita- puede registrarse y añadir un comentario en inglés, respondiendo a la pregunta que aparece en la parte inferior de cada texto. Sin embargo, esta es la única actividad a la que el alumno no recibirá retroalimentación.

En la siguiente tabla, se recogen los beneficios y las limitaciones observadas en cada uno de los dos recursos:

TABLA 1. Evaluación cualitativa de los beneficios y las limitaciones de cada uno de los recursos analizados.

	BENEFICIOS	LIMITACIONES
10 different audios to practise English	Guía de estudio	Audios de duración muy corta
	Corrección automática de las tareas propuestas	Quiz muy breves
	Incluye el guion de las grabaciones	Falta de variedad en las tareas propuestas
	Ofrece la opción de añadir subtítulos	
The British Council Magazine	Ampliar vocabulario y conocimientos de cultura general	Los usuarios que publican sus redacciones o comentarios no reciben retroalimentación
	Tarea de preparación	
	Tareas de tipología variada y corrección automática	
	Opción a publicar una redacción o comentarios sobre el tema propuesto	

Fuente: elaboración propia

5. CONCLUSIONES

Tras la descripción minuciosa y el análisis cualitativo tanto de los beneficios como de las posibles limitaciones, respecto al uso de los dos recursos digitales estudiados para fines formativos, se puede concluir que ambos se consideran adecuados para la práctica de la lengua extranjera. Ambas páginas web que recogen los recursos en cuestión han elaborado el material publicado de manera adecuada, para que el usuario sea capaz de ampliar sus conocimientos en inglés de forma autónoma y flexible. Entre las ventajas que comparten ambos recursos, destaca la corrección automática de las tareas propuestas, así como las instrucciones de estudio al principio de cada actividad, para que los usuarios puedan organizar las diferentes etapas de su aprendizaje y estructurar mejor los conocimientos adquiridos.

El conocimiento suficiente de al menos dos lenguas oficiales de la Unión Europea, que se recoge entre los objetivos principales de la Unión para

el año 2025, fomenta la creación y la potenciación del CRAAL, como herramienta básica y eficaz para el aprendizaje de la L2, de manera autónoma, gratis y a la disposición de cualquier usuario que desea mejorar su inglés. Por lo tanto, la revisión de los dos recursos recogidos en la plataforma del CRAAL indican la adecuación de los contenidos ofrecidos por el centro, adaptados no solo a los requisitos de nivel que estipula el MCERL, sino también al uso real de la lengua inglesa en las interacciones cotidianas de los usuarios.

En definitiva, a pesar de los pocos inconvenientes que presenta el primer recurso (*10 different audios to practise English*), respecto al desarrollo y la distribución de las tareas propuestas, y la falta de retroalimentación sobre las redacciones publicadas por los usuarios en cuanto al segundo recurso (*The British Council Magazine*), ambos se consideran válidos y suficientes para que los usuarios los consulten de forma regular, con el fin de practicar y mejorar las destrezas de comprensión auditiva y comprensión lectora, respectivamente.

6. AGRADECIMIENTOS/APOYOS

Este trabajo ha sido financiado / financiado en parte por los fondos europeos Next Generation EU (NGEU) bajo el “Real Decreto 641/2021, de 27 de julio, por el que se regula la concesión directa de subvenciones a universidades públicas españolas para la modernización y digitalización del sistema universitario español en el marco del plan de recuperación, transformación y resiliencia (UNIDIGITAL) - Proyectos de Innovación Educativa para la Formación Interdisciplinar (PIEFI) - Línea 3. Contenidos y programas de formación” en el seno del Proyecto de Innovación Educativa “CRAAL: recurso para una propuesta híbrida en el aprendizaje de lenguas extranjeras (PIE 2022-31)”.

7. REFERENCIAS

Alomari, I., Al-Samraie, H. y Yousef, R. (2019). The role of gamification techniques in promoting student learning: A review and synthesis. *Journal of Information Technology Education: Research*, 18, 395-417. <https://doi.org/10.28945/4417>

- Arauco Mandujano, E., Tolentino Quiñones, H. y Mandujano Ponce, K. (2021). Aprendizaje autónomo en la educación de jóvenes y adultos. *Digital Publisher CEIT*, 6 (5-1), 31-43. <https://doi.org/10.33386/593dp.2021.5-1.706>
- Basbağı L. y Yilmaz, O. (2015). Autonomous foreign language learning *Journal of Languages and Culture*, 6 (8), 71-79. <https://doi.org/10.5897/JLC2015.0338>
- Borrás-Gené, O. (2021). Insignias digitales: reconocimiento y motivación. En *Jornada en Gamificación Educativa. Máster Universitario en Formación del Profesorado en Educación Secundaria, Bachillerato, FP e Idiomas. Universidad Rey Juan Carlos*.
- Burbat, R. (2016). El aprendizaje autónomo y las TIC en la enseñanza de una lengua extranjera: ¿Progreso o retroceso? *Porta Linguarum*, 26, 37-51.
- España. Ley Orgánica 3/2020, de 29 de diciembre, de Educación. *Boletín Oficial del Estado*, 30 de diciembre de 2020, núm. 340.
- Europa Press (16 de noviembre de 2021). El nivel de inglés de los españoles continúa a la cola de Europa, en la 25ª posición, con un nivel medio, según EF. En *Europa Press Sociedad*, <https://www.europapress.es/sociedad/educacion-00468/noticia-nivel-ingles-espanoles-continua-cola-europa-25-posicion-nivel-medio-ef-20211116124143.html>
- Gallado Vázquez, P. y Camacho Herrera, J. M. (2016). *La motivación y el aprendizaje en educación*. Wanceulen Editorial.
- Konstantinidi, K., Costache, B. A. (2020). La relación entre el pensamiento filosófico y la traducción como conducta cognitiva en el aula. En J. J. Gázquez Linares et al. (Eds.), *Innovación docente e Investigación en Arte y Humanidades. Avanzando en el proceso de enseñanza-aprendizaje* (pp. 353-363). Madrid, España: Dykinson.
- Konstantinidi, K. (2021). Procesos motivacionales y emocionales en los alumnos de Traducción e Interpretación. En S. Sevilla-Vallejo (Ed.), *Teaching and Learning in the 21st Century: Towards a Convergence between Technology and Pedagogy* (pp. 50-60). Adaya Press.
- Konstantinidi, K. (2022a). Estrategias educativas para fomentar el pensamiento crítico en el alumno. En E. N. Leganés-Lavall (coord.), *Retos educativos para un desarrollo humano integral*, (pp. 115-122). Adaya Press.
- Konstantinidi, K. (2022b). Modelo de intervención psicoeducativa para el aumento de la motivación en el alumnado de inglés. En M. P. Bermúdez y M. Guillot-Valdés, *International Handbook for the Advancement of Science*, 1. Thomson Reuters.

- Lobato Fraile, C. (2006). El estudio y trabajo autónomo del estudiante. En M. Miguel Díaz (dir.), *Métodos y Modalidades de enseñanza centradas en el desarrollo de competencias. Orientaciones para promover el cambio metodológico en el Espacio Europeo de Educación Superior*, (pp. 77-80). Alianza Universidad.
- Matera, M. (2015). *Explora como un pirata*. Mensajero.
- Medina Coronado, D., y Nagamine, M. M. (2019). Estrategias de aprendizaje autónomo en la comprensión lectora de estudiantes de secundaria. *Propósitos y representaciones*, 7 (2), 134-146. <http://dx.doi.org/10.20511/pyr2019.v7n2.276>
- Moreno, M. (2019). Cinco herramientas para introducir el aprendizaje basado en juegos en clase. *Educación 3.0*.
- Pintrich, P. R. y De Groot, E. (1990). Motivational and self-regulated learning components of classroom academic performance. *Journal of Educational Psychology*, 82 (1), 33-40.
- Sandu, B. M. y Konstantinidi, K. (2021). El sistema motivacional del ‘yo’ 12 y la disponibilidad léxica como herramientas para transformar los procesos mentales en acción. En A. B. Barragán et al. (comps.), *Innovación docente e investigación en Arte y Humanidades: nuevos enfoques en la metodología docente*, (pp. 1049-1057). Dykinson.
- Schmenk, B. (2010). Bildungsphilosophischer Idealismus, erfahrungsgesättigte Praxisorientierung, didaktischer Hiphop? Eine kleine Geschichte der Lernerautonomie. *Profil*, 2, 11 - 26.
- Sierra Pérez, J. H. (2005). Aprendizaje autónomo: eje articulador de la educación virtual. *Revista Virtual Universidad Católica del Norte*, 14
- Solórzano Mendoza, Y. D. (2017). Aprendizaje autónomo y competencias. *Dominio de las Ciencias*, 3, 241-253.
- Triana Ramírez, A. N. (2019). Pedagogía y construcción de conocimiento autónomo. *Praxis y Saber*, 9 (21), 125-150. <https://doi.org/10.19053/22160159.v9.n21.2018.8927>